

ENG		EST		RUS	
Question	Answers	Tunnus (eesti keeles)	Väärtuste selgitus (eesti keeles)	Tunnus (vene keeles)	Väärtuste selgitus (vene keeles)
In which language do you wish to answer the questionnaire?	1 Estonian 2 Russian	Mis keeles eelistatakse küsimustele vastata?	1 eesti 2 vene	Язык анкеты	
Respondent's ID (PIDCOM)		Isiku ID (PIDCOM)		ID номер человека (pidcom)	
Interviewer's ID		Intervjuueerija ID		Номер интервьюера	
Interview place	1 Respondent's home	Intervjuu läbiviimise koht	1 vastaja kodus	Место проведения интервью	1 У респондента дома
	2 Respondent's workplace		2 vastaja töökohas		2 У респондента на работе
	3 Respondent's relatives' home		3 vastaja sugulaste kodus		3 Дома у родственников респондента
	4 Interviewer's home/workplace		4 intervjuueerija kodus/töökohas		4 Дома/на работе у интервьюера
	4 Other place (specify)		5 mujal (kirjutage)		5 В другом месте (напишите)
Household's place of residence	1 Tallinn	Leibkonna elukoht	1 Tallinn	Место проживания домохозяйства	1 Таллинн
	2 Tartu		2 Tartu		2 Тарту
	3 Pärnu		3 Pärnu		3 Пярну
	4 Narva		4 Narva		4 Нарва
	5 Kohtla-Järve		5 Kohtla-Järve		5 Кохтла-Ярве
	6 Other (drop-down menu with a selection of cities and rural municipalities)		6 Muu (riipmenüü linnade ja valdade valikuga)		6 Другое
We would like to thank you for answering the international SHARE questionnaire. In the international part, we could not concentrate on all the questions which are relevant in the Estonian context. Please allow me to ask just a few additional questions.		Vahetekt: me täname Teid et vastasite rahvusvahelisele SHARE küsitlusele. Rahvusvahelises osas me ei saanud keskenduda kõikidele küsimustele, mis on just Eesti kontekstis olulised. Palun lubage seetõttu esitada Teile vaid mõned küsimused, neid tuleb tõesti väga vähe.		Мы благодарим Вас за то, что Вы ответили на международный опрос SHARE. В международной части мы не могли узнать у Вас все детали, которые важны для анализа данных именно в контексте Эстонии. Разрешите мне задать вам всего несколько дополнительных вопросов.	
Please tell me your ID number		Palun öelge oma isikukood		Назовите, пожалуйста, свой личный код	
Please tell me your phone number. We use it for follow-up purposes only. We will not give it or sell it to third parties. Interviewers' work is occasionally checked and you might be called and asked a few questions about our conversation today.		Vahetekt: Palume Teie telefoni numbrit. Seda kasutatakse vaid järelkontrolli eesmärgil ja Teie numbrit kindlasti ei edastata ega müüda kolmandatele isikutele. Kõlleteja tööd pisteliselt kontrollitakse, Teile võidakse helistada ning esitada mõned küsimused meie tänase vestluse kohta.		Просим Ваш номер телефона. Он будет использован только в целях контроля качества и Ваш номер телефона ни в коем случае не будет передан или продан третьим лицам. Работа интервьюера проверяется, Вам могут позвонить и задать некоторые вопросы о нашем сегодняшнем интервью.	
What is the main language you speak at home?	1 Estonian	Mis on peamine keel, mida Te kodus räägite?	1 Eesti	На каком языке Вы обычно говорите дома?	1 На эстонском
	2 Russian		2 Vene		2 На русском
	3 Other (specify)		3 Muu (palun kirjutage)		3 На другом языке (напишите)
What is your mother tongue?	1 Estonian	Mis on Teie emakeel?	1 Eesti	Какой язык является Вашим родным языком?	1 Эстонский
	2 Russian		2 Vene		2 Русский
	3 Other (specify)		3 Muu (palun kirjutage)		3 Другой язык (напишите)
	4 Don't know		4 Ei oska öelda		4 Трудно сказать
Please describe your knowledge of the Estonian language?	1 I speak and write	Palun kirjeldage oma eestikeele valdamise taset? Oskate ...	1 rääkida ja kirjutada	Опишите, пожалуйста, свой уровень знания эстонского языка	1 Я говорю и пишу
	2 I speak and write at the level of everyday usage		2 igapäevase suhtlemise piires rääkida		2 Я говорю на уровне ежедневного общения
	3 I understand at the level of everyday usage		3 saate igapäevase suhtlemise piires aru		3 Я понимаю на уровне ежедневного общения
	4 I don't understand Estonian		4 ei oska eesti keelt		4 Я не понимаю по эстонски
How do you identify yourself by ethnicity?	1 Estonian	Mis rahvusest tunnete end olevat?	1 Eesti	Кем Вы сами себя чувствуете по национальности?	1 Эстонец
	2 Russian		2 Vene		2 Русский
	3 Other ethnicity (specify)		3 Muu (palun kirjutage)		3 Другая национальность (напишите)
	4 Don't know		4 Ei oska öelda		4 Трудно сказать
Father's country of birth	1 Estonia	Isa sünniriik?	1 Eesti	Страна рождения отца	1 Эстония
	2 Russia		2 Venemaa		2 Россия
	3 Other (specify)		3 Muu (palun kirjutage)		3 Другая (напишите)
	4 Don't know		4 Ei oska öelda		4 Трудно сказать
Mother's country of birth	1 Estonia	Ema sünniriik?	1 Eesti	Страна рождения матери	1 Эстония
	2 Russia		2 Venemaa		2 Россия
	3 Other (specify)		3 Muu (palun kirjutage)		3 Другая (напишите)
	4 Don't know		4 Ei oska öelda		4 Трудно сказать
Next we would like to know how you evaluate the accessibility of everyday services necessary for you? When answering, disregard your activity limitations and consider whether such places and services exist and whether they are accessible for you.		Vahetekt: Järgnevalt soovime teada saada, kuidas Te hindate endale vajalike igapäevaste teenuste kättesaadavust? Vastamisel ärge arvestage oma tegevuspiiranguid, vaid mõelge, kas nimetatud kohad ja teenused on olemas ning teie jaoks juurdepääsetavad.		В следующих вопросах мы хотели бы узнать, насколько доступными Вы оцениваете нужные для себя услуги? При ответах не учитывайте, пожалуйста, свои личные ограничения, а подумайте о том, существуют ли в принципе эти места и услуги и насколько легко Вы можете до них добраться?	
Can you use public transportation...	1 without any difficulty	Kas Te saate kasutada ühistransporti...	1 Ilma mingite raskusteta	Можете ли Вы пользоваться общественным транспортом?	1 без каких-либо сложностей
	2 with some difficulty		2 Mõningate raskustega		2 с небольшими сложностями
	3 with great difficulty		3 Suurte raskustega		3 с большими сложностями
	4 cannot use it at all		4 Ei saa üldse kasutada		4 совсем не могу пользоваться
	5 I don't need it		5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
Can you visit a food and convenience store...	1 without any difficulty	Kas Te saate käia toidu- ja esmatarbe-kaupade poes...	1 Ilma mingite raskusteta	Можете ли Вы ходить в продуктовый и промтоварный магазин?	1 без каких-либо сложностей
	2 with some difficulty		2 Mõningate raskustega		2 с небольшими сложностями
	3 with great difficulty		3 Suurte raskustega		3 с большими сложностями
	4 cannot use it at all		4 Ei saa üldse kasutada		4 совсем не могу пользоваться
	5 I don't need it		5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
When necessary, can you visit the nearest pharmacy...	1 without any difficulty	Kas Te saate vajadusel külastada lähimat apteeki...	1 Ilma mingite raskusteta	Можете ли Вы при необходимости посетить ближайшую аптеку?	1 без каких-либо сложностей
	2 with some difficulty		2 Mõningate raskustega		2 с небольшими сложностями
	3 with great difficulty		3 Suurte raskustega		3 с большими сложностями
	4 cannot use it at all		4 Ei saa üldse kasutada		4 совсем не могу пользоваться
	5 I don't need it		5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
When necessary, can you visit your family doctor or nurse...	1 without any difficulty	Kas Te saate vajadusel minna oma perearsti või -õe juurde...	1 Ilma mingite raskusteta	Можете ли Вы при необходимости посетить своего семейного врача или медсестру?	1 без каких-либо сложностей
	2 with some difficulty		2 Mõningate raskustega		2 с небольшими сложностями
	3 with great difficulty		3 Suurte raskustega		3 с большими сложностями
	4 cannot use it at all		4 Ei saa üldse kasutada		4 совсем не могу пользоваться
	5 I don't need it		5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
When necessary, can you visit the city or rural municipality government...	1 without any difficulty	Kas Te saate vajadusel minna linna- või vallavalitsusse...	1 Ilma mingite raskusteta	Можете ли Вы при необходимости посетить городскую или волостную управу?	1 без каких-либо сложностей
	2 with some difficulty		2 Mõningate raskustega		2 с небольшими сложностями
	3 with great difficulty		3 Suurte raskustega		3 с большими сложностями
	4 cannot use it at all		4 Ei saa üldse kasutada		4 совсем не могу пользоваться
	5 I don't need it		5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
When you need cash, can you get it from the nearest ATM	1 without any difficulty	Kui Te vajate sularaha, siis kas Te saate selle lähimast	1 Ilma mingite raskusteta	Если Вам необходимы наличные деньги, можете ли Вы получить их в ближайшем	1 без каких-либо сложностей
	2 with some difficulty		2 Mõningate raskustega		2 с небольшими сложностями

get it from the nearest ATM, bank, post office or store...	3 with great difficulty	sularahaautomaadist, panga- või postkontorist või poest..	3 Suurte raskustega	вы получить их в ближайшем банкомате, банке, почтовой конторе или магазине?	3 с большими сложностями
	4 cannot use it at all		4 Ei saa üldse kasutada		4 совсем не могу пользоваться
	5 I don't need it		5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
When you wish, can you get to a cultural event, sports practice or training course...	1 without any difficulty	Kas saate sõita soovi korral kultuuritüritusele, trenni või kursusele ...	1 Ilma mingite raskusteta	Можете ли Вы поехать при желании на культурное мероприятие, тренировку или курсы?	1 без каких-либо сложностей
	2 with some difficulty		2 Mõningate raskustega		2 с небольшими сложностями
	3 with great difficulty		3 Suurte raskustega		3 с большими сложностями
	4 cannot use it at all		4 Ei saa üldse kasutada		4 совсем не могу пользоваться
	5 I don't need it		5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
If you need access to these places, in what ways have you reached these places in the past:		Kui Teil on vaja ligipääsu loetletud kohtadele, siis millisel viisil olete nendesse kohtadesse seni kohale jõudnud:	Если Вам необходимо добраться до какого-либо из перечисленных мест, то как Вы до них добрались до сегодняшнего дня:		
Food and convenience store	1 by foot, by own car	Toidu- ja esmatarbekaupade pood	1 jala, oma autoga	Продуктовый и промтоварный магазин	1 пешком, на своей машине
	2 by free social transportation		2 tasuta sotsiaal-transportidiga		2 на бесплатном социальном транспорте
	3 by free social transportation for a symbolic fee		3 sotsiaal-transportidiga sümboolse tasu eest		3 на социальном транспорте за символическую плату
	4 transportation is offered by family or community members		4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed		4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества
	5 by public transportation or taxi		5 ühistranspordi või taksoga		5 на общественном транспорте или такси
Pharmacy	1 by foot, by own car	Aptek	1 jala, oma autoga	Аптека	1 пешком, на своей машине
	2 by free social transportation		2 tasuta sotsiaal-transportidiga		2 на бесплатном социальном транспорте
	3 by free social transportation for a symbolic fee		3 sotsiaal-transportidiga sümboolse tasu eest		3 на социальном транспорте за символическую плату
	4 transportation is offered by family or community members		4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed		4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества
	5 by public transportation or taxi		5 ühistranspordi või taksoga		5 на общественном транспорте или такси
Family doctor or nurse	1 by foot, by own car	Perearst või -õde	1 jala, oma autoga	Семейный врач или сестра	1 пешком, на своей машине
	2 by free social transportation		2 tasuta sotsiaal-transportidiga		2 на бесплатном социальном транспорте
	3 by free social transportation for a symbolic fee		3 sotsiaal-transportidiga sümboolse tasu eest		3 на социальном транспорте за символическую плату
	4 transportation is offered by family or community members		4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed		4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества
	5 by public transportation or taxi		5 ühistranspordi või taksoga		5 на общественном транспорте или такси
City or rural municipality government	1 by foot, by own car	Linna- või vallavalitsus	1 jala, oma autoga	Городская или волостная управа	1 пешком, на своей машине
	2 by free social transportation		2 tasuta sotsiaal-transportidiga		2 на бесплатном социальном транспорте
	3 by free social transportation for a symbolic fee		3 sotsiaal-transportidiga sümboolse tasu eest		3 на социальном транспорте за символическую плату
	4 transportation is offered by family or community members		4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed		4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества
	5 by public transportation or taxi		5 ühistranspordi või taksoga		5 на общественном транспорте или такси
ATM, bank, post office (store)	1 by foot, by own car	Sularaha-automaat, pank, postkontor (pood)	1 jala, oma autoga	Банкомат, банк, почтовое отделение (магазин)	1 пешком, на своей машине
	2 by free social transportation		2 tasuta sotsiaal-transportidiga		2 на бесплатном социальном транспорте
	3 by free social transportation for a symbolic fee		3 sotsiaal-transportidiga sümboolse tasu eest		3 на социальном транспорте за символическую плату
	4 transportation is offered by family or community members		4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed		4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества
	5 by public transportation or taxi		5 ühistranspordi või taksoga		5 на общественном транспорте или такси
Cultural building, theatre, sports hall, village centre, etc.	1 by foot, by own car	Kultuurimaja, teater, spordisaal, külakeskus vmt	1 jala, oma autoga	Дом культуры, театр, спортзал, деревенский центр	1 пешком, на своей машине
	2 by free social transportation		2 tasuta sotsiaal-transportidiga		2 на бесплатном социальном транспорте
	3 by free social transportation for a symbolic fee		3 sotsiaal-transportidiga sümboolse tasu eest		3 на социальном транспорте за символическую плату
	4 transportation is offered by family or community members		4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed		4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества
	5 by public transportation or taxi		5 ühistranspordi või taksoga		5 на общественном транспорте или такси
Has a social worker of your city or rural municipality government evaluated your need for a subsistence benefit or personal assistance (i.e. need for a benefit or service)?	1 Yes	Kas teie linna- või vallavalitsuse sotsiaaltöötaja on viimase 12 kuu jooksul hinnanud Teie enda toimetuleku- või kõrvalabi vajadust (st vajadust mõne toetuse või teenuse järgi)?	1 Jah	Оценивал ли, социальный работник Вашей городской или волостной управы, Ваши нужды в помощи в совершении повседневных дел, в течение последних 12 месяцев (т.е. необходимость в каком-либо пособии или услуге)?	1 Да
	2 No		2 Ei		2 Нет
Has a care plan been prepared for you?	1 Yes	Kas Teile on koostatud hooldusplaan?	1 Jah	Составили ли Вам план ухода?	1 Да
	2 No		2 Ei		2 Нет
Have you been assigned a caregiver by the local government?	1 Yes	Kas Teile on määratud kohaliku omavalitsuse poolt hooldaja?	1 Jah	Назначено ли Вам опорное лицо со стороны отдела местного самоуправления?	1 Да
	2 No		2 Ei		2 Нет
Do you receive compensation from the local government to pay for care service?	1 Yes	Kas Te saate kohalikust omavalitsusest kompensatsiooni hooldusteenu eest tasumiseks?	1 Jah	Получаете ли Вы компенсацию от местного самоуправления для оплаты услуги по уходу?	1 Да
	2 No		2 Ei		2 Нет
Do you receive home services organised by the local government?	1 Yes	Kas Te saate kohaliku omavalitsuse üksuse poolt korraldatavaid koduteenuseid?	1 Jah	Получаете ли Вы услуги на дому, предоставляемые отделом местного самоуправления?	1 Да
	2 No		2 Ei		2 Нет
The survey programme provides for linking survey data with the data collected in the state's health information systems. This enables reducing response burden, but requires the respondent's consent. The	1 Gave consent	Uuringukava näeb ette SHARE küsitlusteabe seostamise riigi terviseinfo süsteemidesse kogutava teabega. See võimaldab vähendada vastamiskormust, kuid eeldab vastaia nõusolekut. Saadud	1 Andis nõusoleku	Программа исследования предполагает соединение информации опроса SHARE с информацией, собираемой в государственных информационных системах здравоохранения. Это позволит снизить нагрузку для респондента, но предполагает наличие согласия респондента.	1 Дал(а) согласие

<p>collected information is used to make scientific generalisations, which are an important basis for developing policy measures that support the health and coping of older people. The SHARE Estonian scientific coordinator does not have a consent form signed by you, so we would like you to express it again.</p>	<p>2 Didn't give consent</p>	<p>teavet kasutatakse teaduslikke üldistuste tegemiseks, mis on oluliseks aluseks vanemaealiste tervist ja toimetulekut toetavate poliitika meetmete arendamisel. SHARE Eesti teaduskoordinaatoril puudub Teie poolt allkirjastatud nõusolekuleht, mistõttu palume seda veelkord väljendada.</p>	<p>2 Ei andnud nõusolekut</p>	<p>Полученная информация будет использована только для научных обобщений, которые являются основой при формировании политических мер, повышающих качество жизни и состояние здоровья людей пожилого возраста. У эстонского научного координатора SHARE нет подписанного Вами листка согласия, поэтому просим Вас еще раз выразить свое согласие.</p>	<p>2 Не дал(а) согласия</p>
--	------------------------------	--	-------------------------------	--	-----------------------------